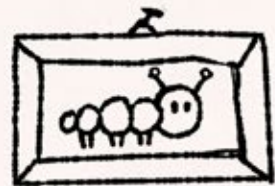


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

ཞེག་བཞུ་ཁོང་དམར་པོ་ཆགས་སོང་།



Philipp Winterberg

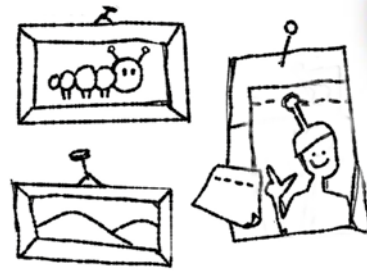
EGBERTO ARROSSISCE

ཨེབ་བཏ་ཁིང་དམར་པོ་ཆགས་སོང་།

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

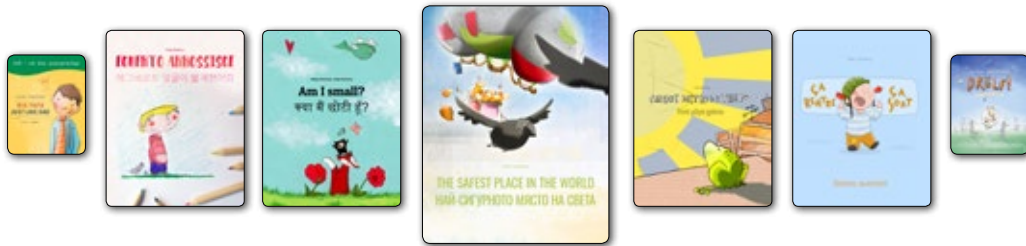
ཨིག་བྲུ་ཁོང་དམར་པོ་ཆགས་སོང་།



Tibetan (ལྷ་སའི་སྐད་)
Italian (Italiano)

Translation (Tibetan): Lobsang Tsering and EUP Team

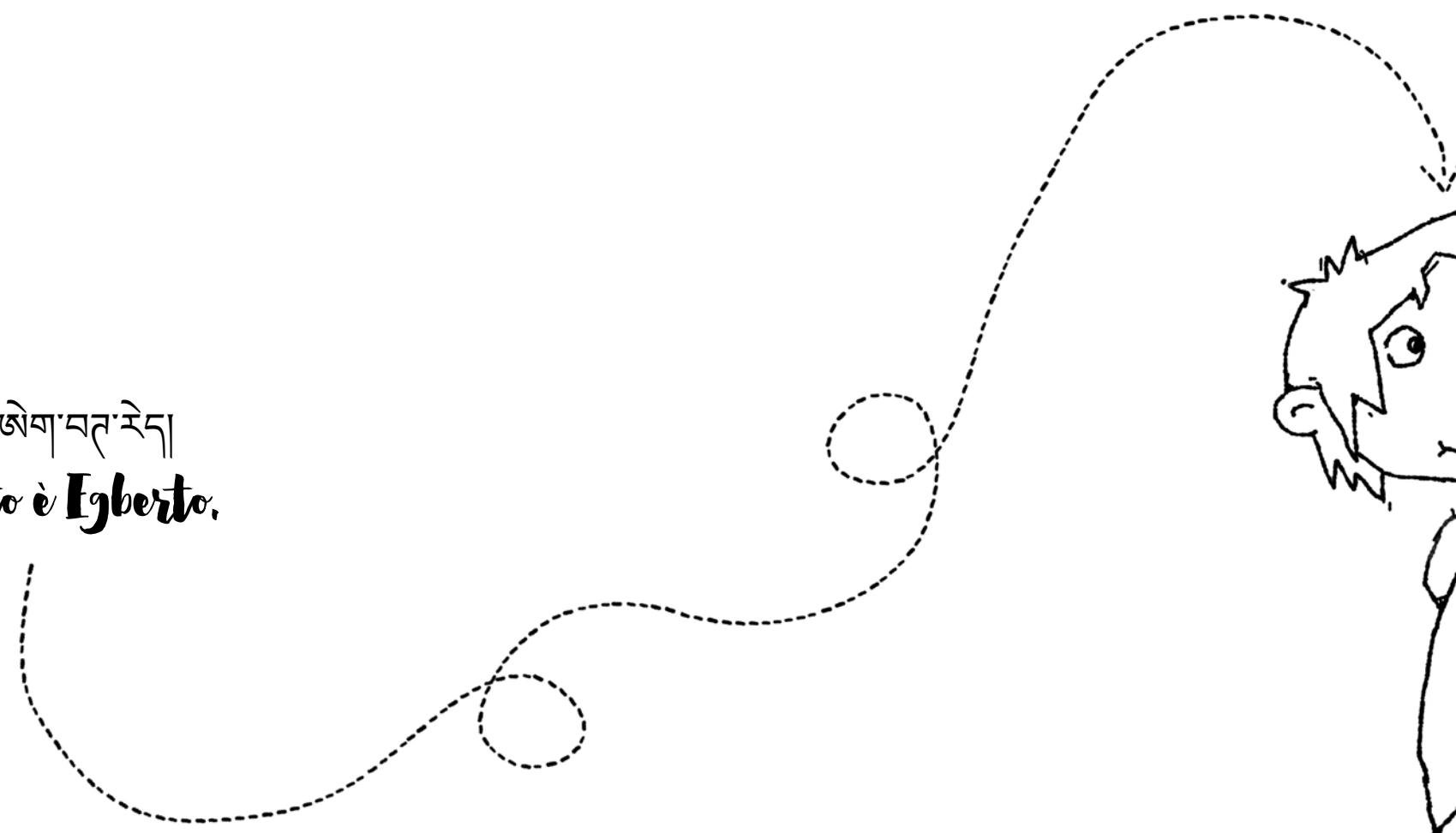
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



www.philippwinterberg.com



ཁོང་ཞིག་ལྟ་རེད།
Questo è Egberto.



ང་ཞིག་ལྟ་ཡིན།
Sono Egberto.





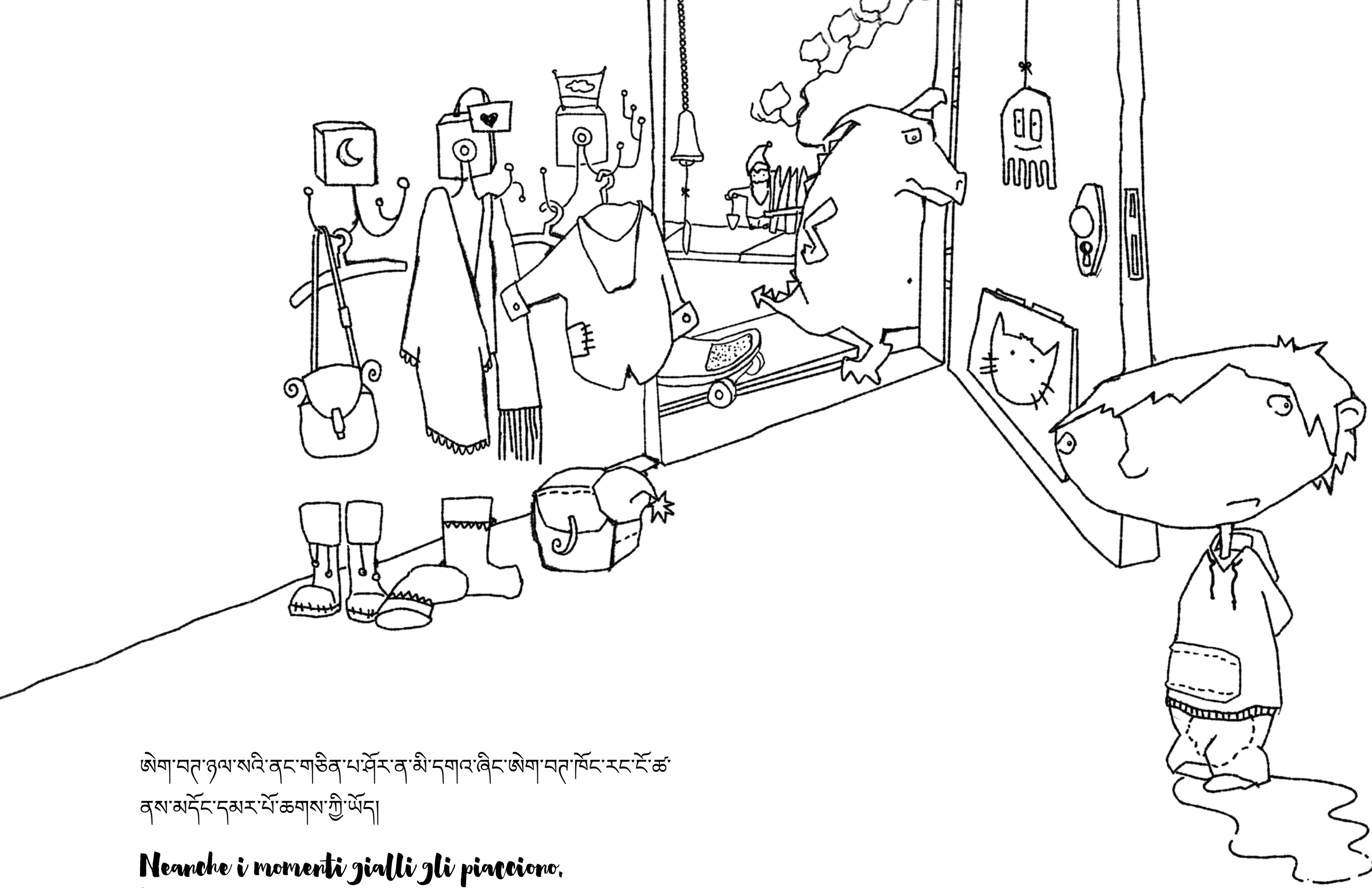
ཚེག་བཏ་ཁ་དོག་ལྗང་ཁུ་ལ་དགའ་བོ་
ཡོད།དམིགས་བསལ་གྱི་ཉོར་བུ་ལྗང་ཁུ་དང་
མིགས་པ་ལྗང་ཁུ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ།

*A Egberto piacciono le cose
verdi, soprattutto gli smeraldi
e i draghi.*

ཚེག་བའ་ཉལ་སའི་ནང་གཅིན་པ་ཤོར་བའི་མི་ལམ་གཏོང་ན་མི་དགལ།
Invece non gli piacciono i sogni gialli.





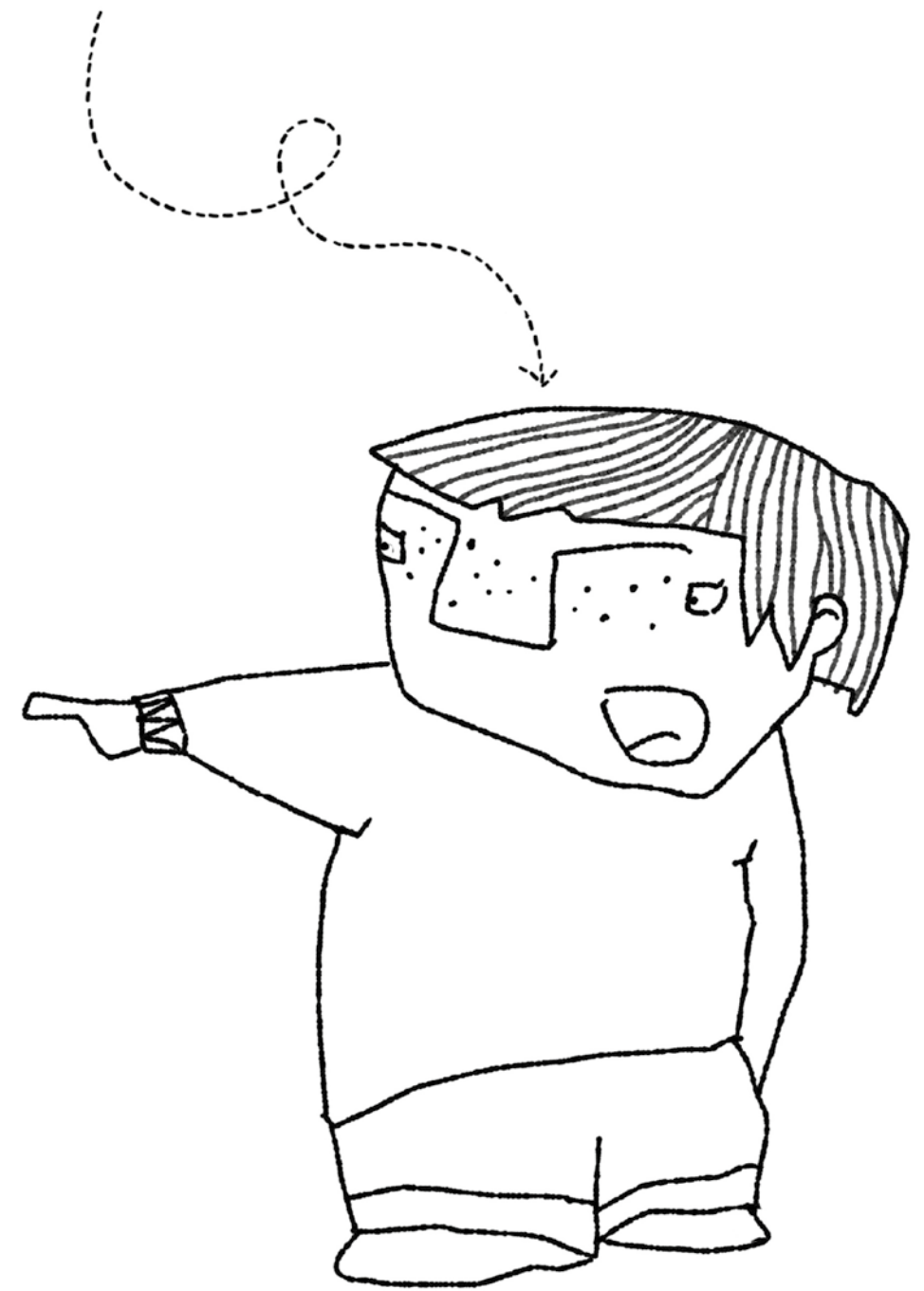


ཨེག་བའ་ཉལ་སའི་ནང་གཅིན་པ་ཤོར་ན་མི་དགའ་ཞིང་ཨེག་བའ་ཁོང་རང་ངོ་ཚ་
ནས་མདོང་དམར་པོ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད།

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,
Lo fanno arrossire.*



ཁོང་མེན་ཕེ་རེ་རེད།
Questo è Manfredo.





གཅིན་ཅོད་གཅིན་ཅོད་.....ཞེས།
བའ་འི་ལྷ་གུ་ལུང་ལུང་རྟེན།

PIPIBERTO!
PIPIBERTO!
EGBERTO È UN BEBÈ!

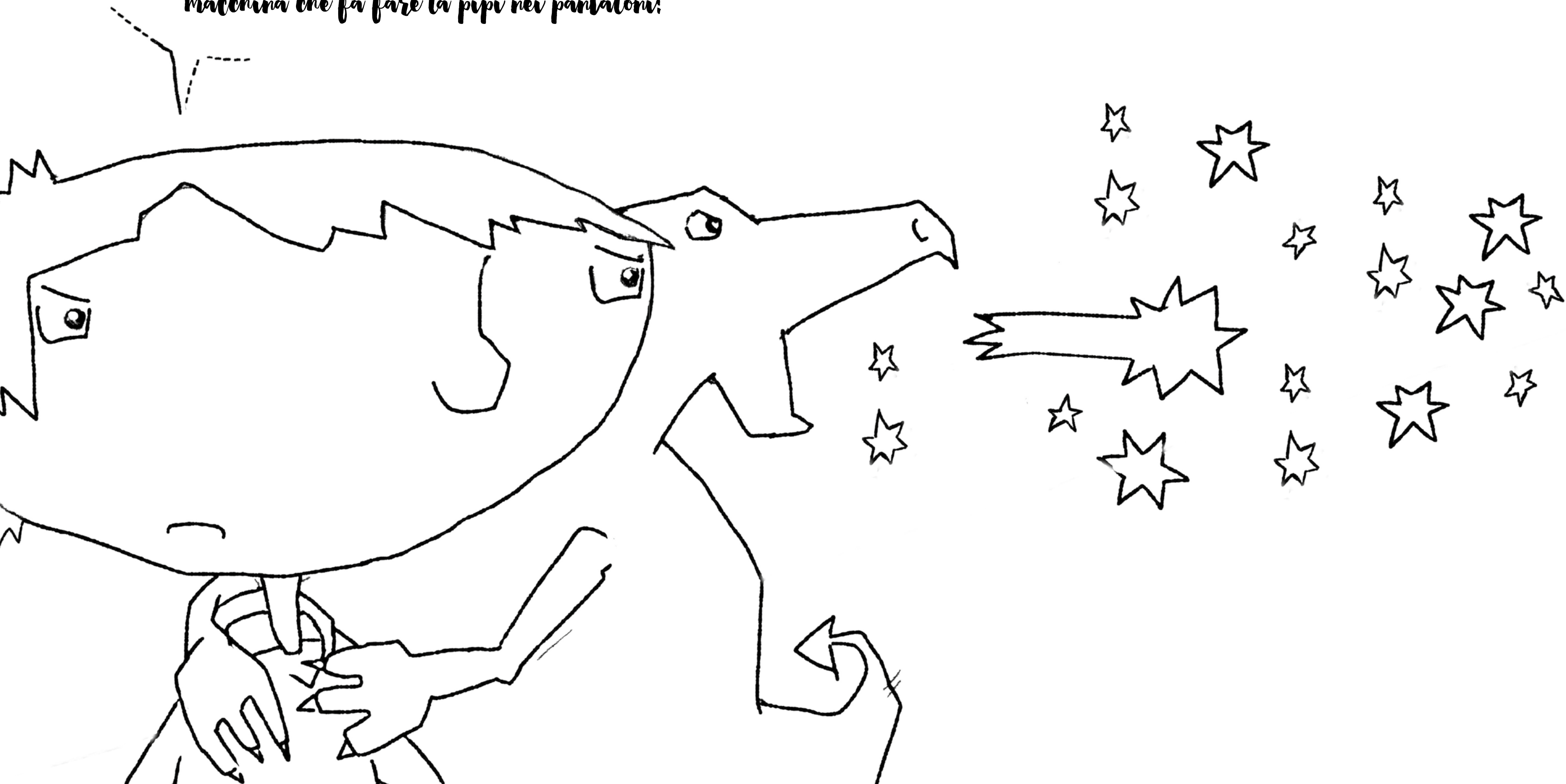
མེན་ཕེ་རེན་ནི་རང་ཤེད་ཅན་གྱི་མི་ཞིག་རེད། ཞེན་བཟང་འོ་ཚ་ནས་མདོང་
དམར་པོར་འགྱུར།

*Egberto arrossisce anche quando Manfredo lo prende
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



མེན་ཕེ་རེན་ནི་སྐྱེན་པ་རེད།གལ་སྲིད་ང་ལ་མི་གཞན་པ་གོས་
ཐུང་ནང་གཅིན་པ་ཤོར་བཅུག་པའི་རུས་པ་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་།

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*



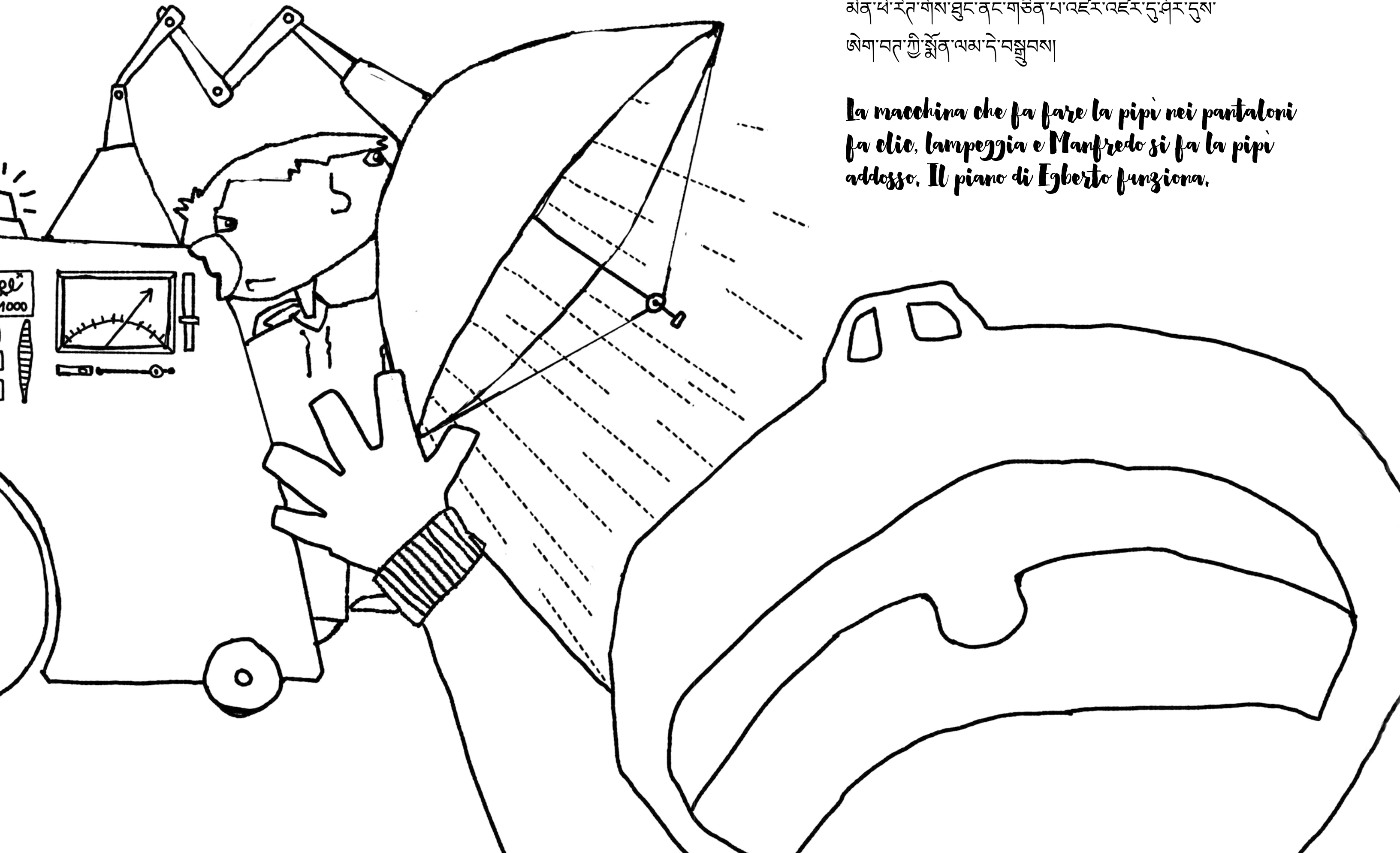


ཨེབ་བཏ་ལ་འཆར་གཞི་ཞིག་ཡོད།
མེན་ཕེ་རེཏ་ཏ་ལས་ཀྱི་རེད།

*Egberto ha un piano.
Manfredo si farà... una gran risata!*





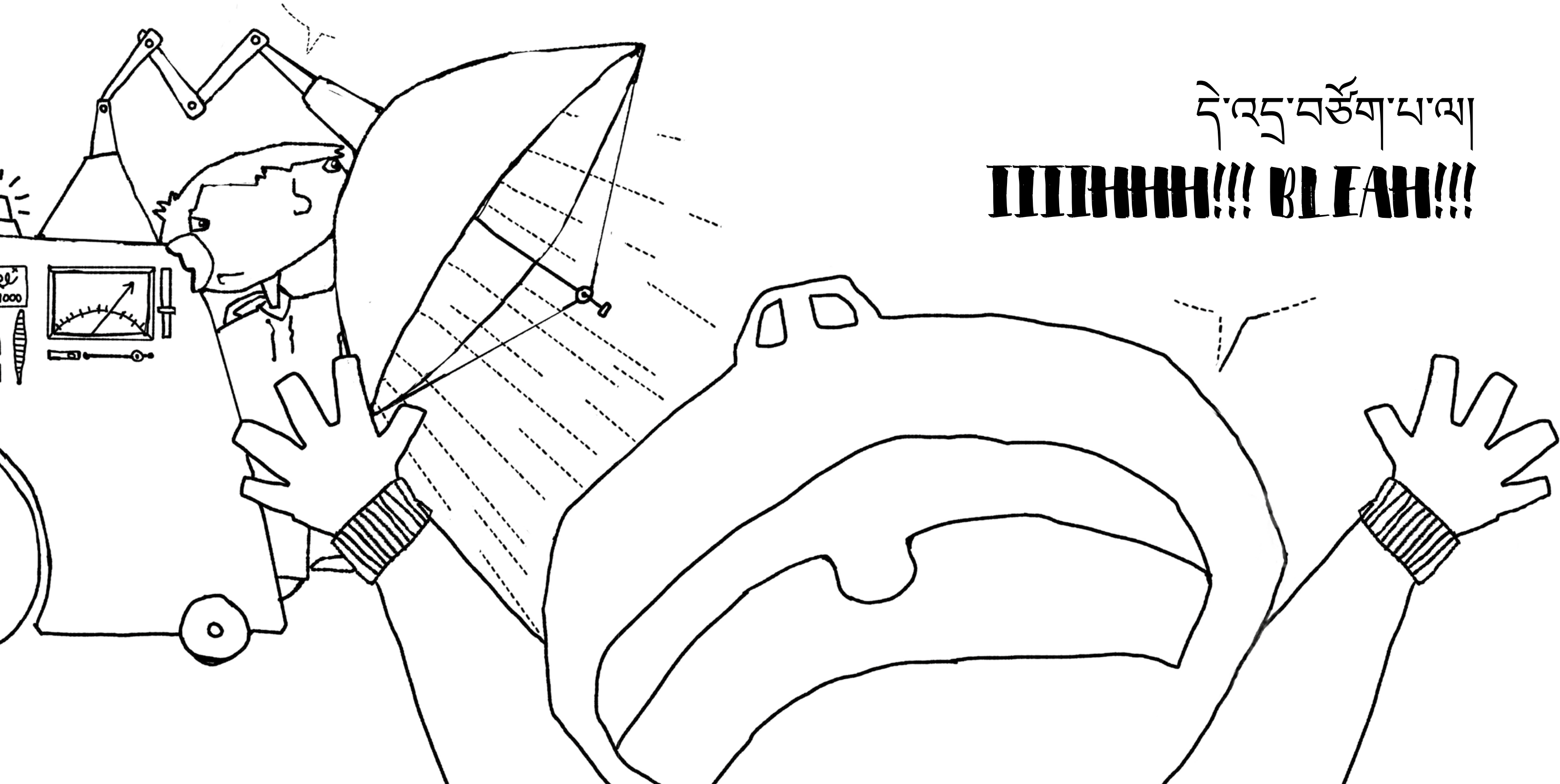


མེན་པེ་རེན་གོས་ཐུང་ནང་གཅིན་པ་འཇར་འཇར་དུ་ཤོར་དུས་
ཞེག་བཏག་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དེ་བསྐྱབས།

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni
fa clic, lampeggia e Manfredò si fa la pipì
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

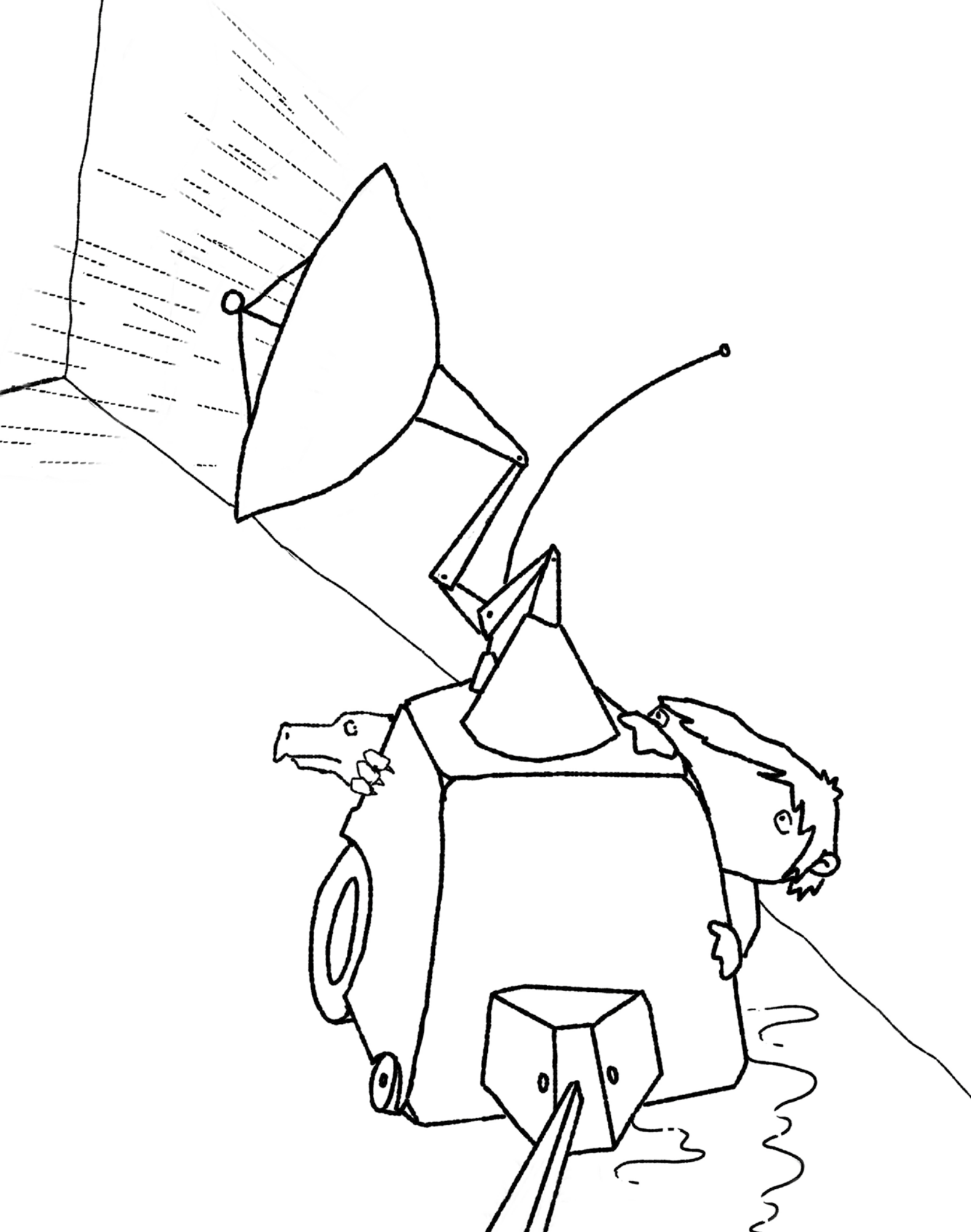
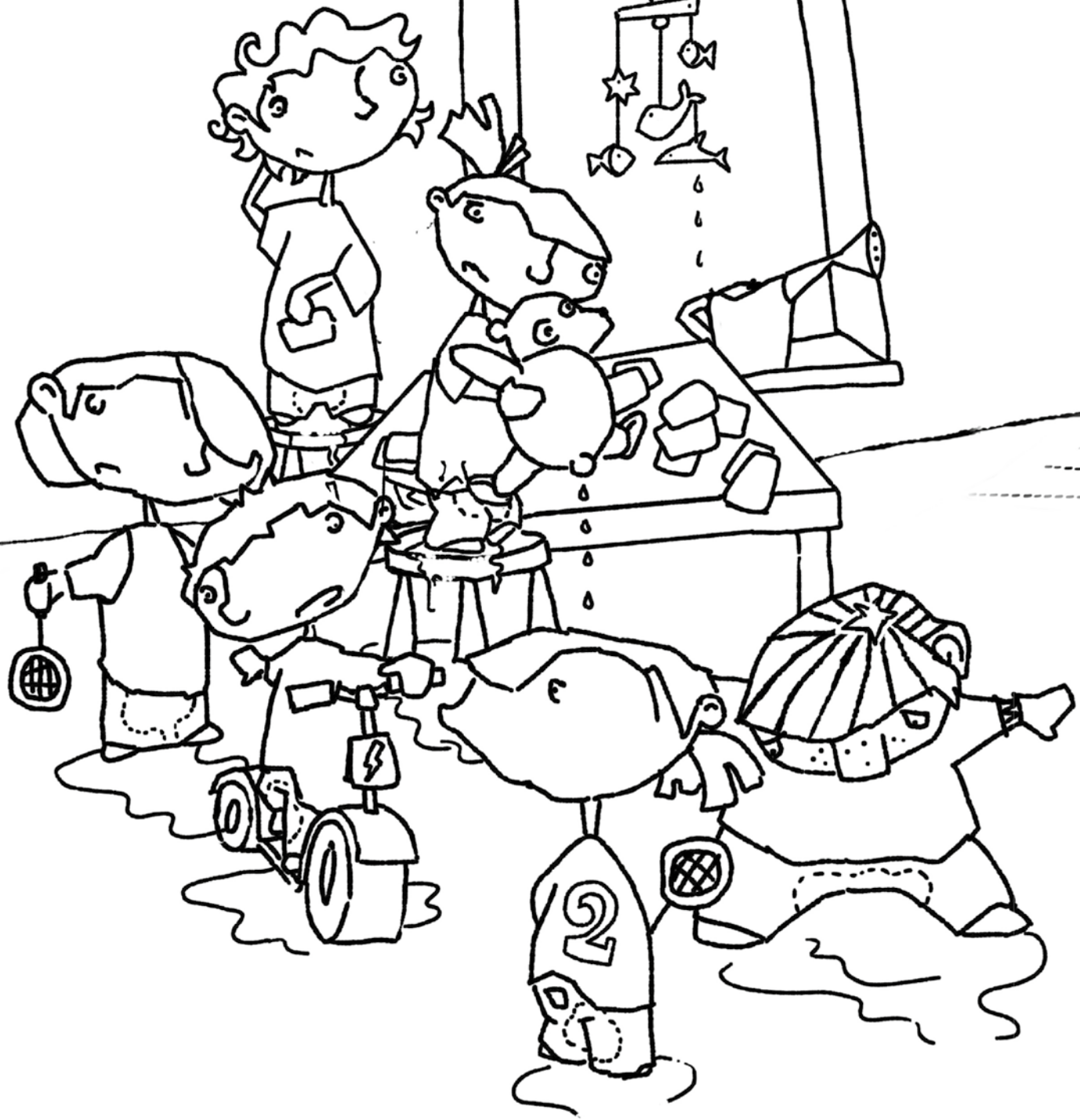
གཅིན་ཚར།གཅིན་ཚར།མེན་མེ་རེ།
ནི་སྤུ་གུ་རྒྱང་རྒྱང་རེད།

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!
MANFREDO È UN BEBÈ!**



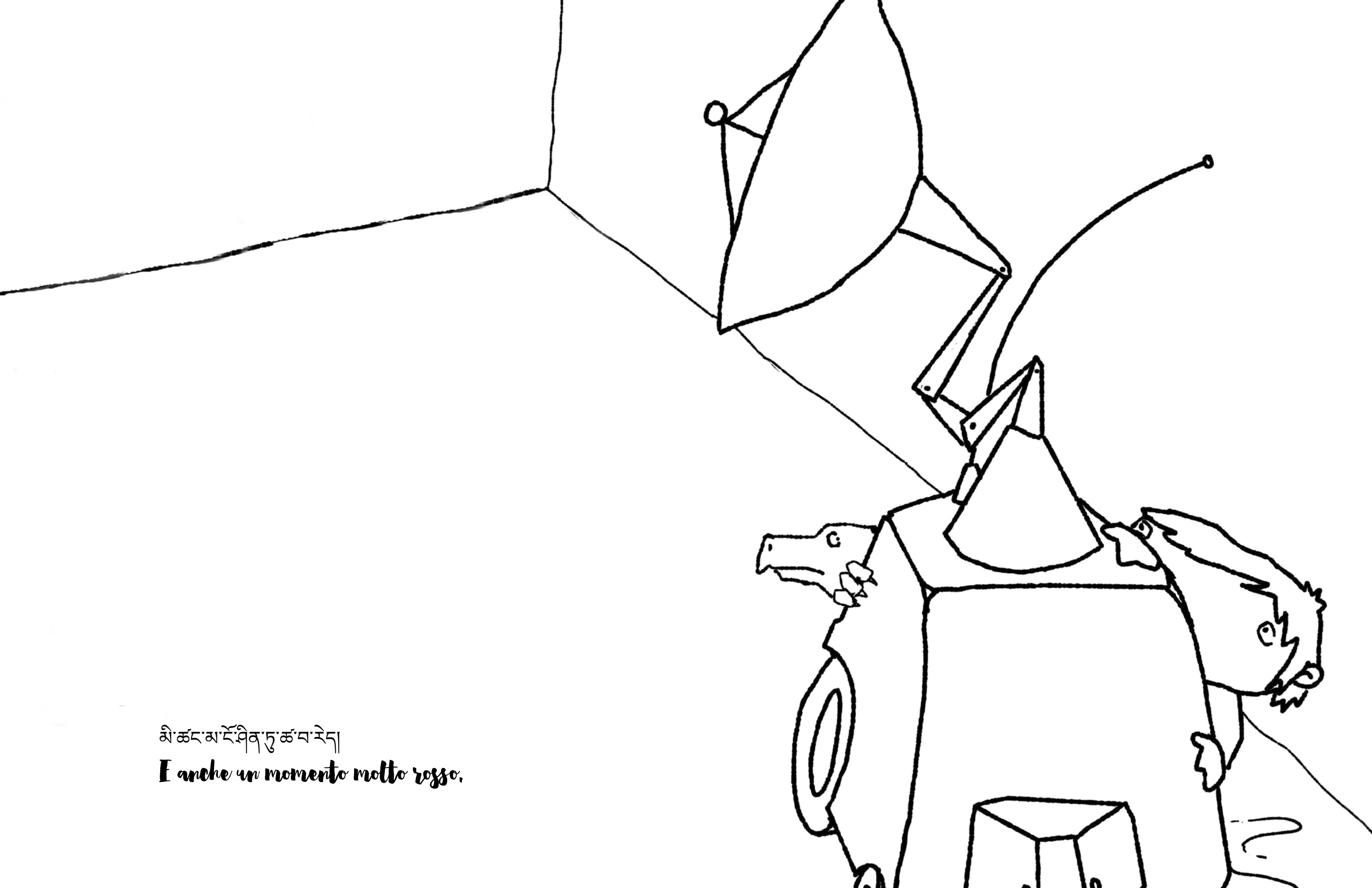
དེ་འདྲ་བཅོམ་པ་ལ།
IIIHHHH!!! BLEAH!!!





མི་ཚང་མ་གོས་ཐུང་ནང་གཟིན་པ་སྐད་ལུགས་ཆེན་པོས་འཇར་འཇར་དུ་ཤོར་བ་རེད། ཞེན་བའ་གྱི་
གྲོགས་པོ་དུ་རེ་གོན་ཡང་གཟིན་པ་ཤོར་བ་རེད།

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti
se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago.
Un momento molto giallo.*



མི་ཚང་མ་དོ་ཤིན་ཏུ་ཚ་བ་རེད།

E anche un momento molto rosso.

དགོན་མཚོག་མཁུན། ལ་མི་
ལམ་ཡག་པོ་ཞིག་མྱིས་པར་ཤོག།

*Uff. Desidero
un sogno verde!*



ད་འགྲིག་མ་སོང་། རྒྱུ་རྒྱུ་མེད་པེ་རེ་གཅིན་འཇར་དུ་
གྱུར་ནས་ང་རང་ཡང་མི་སྲུག་རྩུབ་ཅན་ཆགས་སོང་།

*Uhm... Ho fatto diventare Manfredo
Pipifredo e io mi sono trasformato
in Brontolberto. Mi dispiace!*





















Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

www.philippwinterberg.com

Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Maggiori informazioni sull'autore...



Philipp B. Winterberg M.A., ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



